

ITEKA RYA MINISITRI
N°01/MIDIMAR/18 RYO KU WA
21/06/2018 RYEREKEYE
ABAFATANYABIKORWA
N'ABAKORERABUSHAKE MU
BUTABAZI MU GIHE CY'IBIZA

MINISTERIAL ORDER
N°01/MIDIMAR/18 OF 21/06/2018
RELATING TO ASSISTING ACTORS
AND VOLUNTEERS IN CASE OF
DISASTER RESPONSE

ARRETE MINISTERIEL
N°01/MIDIMAR/18 DU 21/06/2018
RELATIF AUX ACTEURS PRETANT
ASSISTANCE ET AUX VOLONTAIRES
INTERVENANT EN CAS DE
CATASTROPHE

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

UMUTWE WA MBERE: INGINGO
RUSANGE

CHAPTER ONE: GENERAL
PROVISIONS

CHAPITRE PREMIER: DISPOSITIONS
GENERALES

Ingingo ya mbere: Icyo iri teka rigamije

Article One: Purpose of this Order

Article premier: Objet du présent arrêté

Ingingo ya 2: Ibisobanuro by'amagambo

Article 2: Definitions

Article 2: Définitions

UMUTWE WA II:
ABAKORERABUSHAKE MU GIHE
CY'IBIZA

CHAPTER II: VOLUNTEERS IN CASE
OF DISASTERS

CHAPITRE II: VOLONTAIRES EN CAS
DES CATASTROPHES

Iciviro cya mbere: Gushaka
abakorerabushake

Section One: Mobilisation of volunteers

Section première: Mobilisation des
volontaires

Ingingo ya 3: Uburyo bwo gushaka
abakorerabushake

Article 3: Mobilisation of volunteers

Article 3: Mobilisation des volontaires

Ingingo ya 4: Kwitabaza
abakorerabushake mu gihe cy'ibiza

Article 4: Call for volunteers in case of
disasters

Article 4: Appel aux volontaires en cas de
catastrophes

| | | | |
|--|--|--|---|
| <u>Ingingo ya 5:</u> Ibishingirwaho mu guhitamo abakorerabushake | | <u>Article 5:</u> Criteria of selection of volunteers | <u>Article 5:</u> Critères de sélection des volontaires |
| <u>Ingingo ya 6:</u> Inshingano z'umukorerabushake | | <u>Article 6:</u> Duties of a volunteer | <u>Article 6:</u> Attributions d'un volontaire |
| <u>Ingingo ya 7:</u> Imirimo n'abakorerabushake mu ikorwa gihe cy'ubutabazi | | <u>Article 7:</u> Assignments of volunteers in case of response | <u>Article 7:</u> Tâches des volontaires en cas d'intervention |
| <u>Icyiciro cya 2:</u> Imikorere y'abakorerabushake | | <u>Section 2:</u> Functioning of volunteers | <u>Section 2:</u> Fonctionnement des volontaires |
| <u>Ingingo ya 8:</u> Igihe ubukorerabushake butangirira n'igihe burangirira | | <u>Article 8:</u> Commencement and end of volunteership | <u>Article 8:</u> Début et fin du volontariat |
| <u>Ingingo ya 9:</u> Amahugurwa y'abakorerabushake | | <u>Article 9:</u> Training of volunteers | <u>Article 9:</u> Formation des volontaires |
| <u>Ingingo ya 10:</u> Ibikoresho by'abakorerabushake | | <u>Article 10:</u> Volunteers equipment | <u>Article 10:</u> Equipements des volontaires |
| <u>Ingingo ya 11:</u> Aho abakorerabushake bakorera | | <u>Article 11:</u> Deployment of volunteers | <u>Article 11:</u> Déploiement des volontaires |
| <u>Ingingo ya 12:</u> Amabwiriza y'igikorwa cy'ubutabazi | | <u>Article 12:</u> Response action instructions | <u>Article 12:</u> Instructions d'intervention |
| <u>Ingingo ya 13:</u> Ubufasha buhabwa abakorerabushake | | <u>Article 13:</u> Facilitation granted to volunteers | <u>Article 13:</u> Facilitation accordées aux volontaires |

| | | |
|--|---|---|
| UMUTWE WA III: UBWOROHEREZWE BW'ABAFATANYABIKORWA MU GIHE CY'IBIZA | CHAPTER III: FACILITATION OF ASSISTING ACTORS IN CASE OF DISASTER | CHAPITRE III: FACILITES DES ACTEURS PRETANT ASSISTANCE EN CAS DE CATASTROPHE |
| <u>Ingingo ya 14:</u> Ibisabwa abafatanyabikorwa mu by'ubutabazi basaba ubworohezwe | <u>Article 14:</u> Requirements for assisting actors who seek facilitation | <u>Article 14:</u> Conditions d'éligibilité des acteurs prêtant assistance qui demandent des facilités |
| <u>Ingingo ya 15:</u> Inyandiko ziherekeza ibaruwa isaba ubworohezwe | <u>Article 15:</u> Documents accompanying the letter of application for facilitation | <u>Article 15:</u> Documents accompagnant la lettre de demande de facilités |
| <u>Ingingo ya 16:</u> Uburyo korohereza bikorwamo | <u>Article 16:</u> Modalities of granting facilitation | <u>Article 16:</u> Modalités d'accorder des facilités |
| <u>UMUTWE WA IV: INGINGO ZISOZA</u> | <u>CHAPTER IV: FINAL PROVISIONS</u> | <u>CHAPITRE IV: DISPOSITIONS FINALES</u> |
| <u>Ingingo ya 17:</u> Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka | <u>Article 17:</u> Repealing provision | <u>Article 17:</u> Disposition abrogatoire |
| <u>Ingingo ya 18:</u> Igihe iteka ritangira gukurikizwa | <u>Article 18:</u> Commencement | <u>Article 18:</u> Entrée en vigueur |

| | | | | |
|----------------------------------|-------------------------------------|-------------------|--------------------------------------|--------------------|
| ITEKA RYA MINISITRI | MINISTERIAL | ORDER | ARRETE | MINISTERIEL |
| N°01/MIDIMAR/18 RYO KU WA | N°01/MIDIMAR/18 OF | 21/06/2018 | N°01/MIDIMAR/18 DU | 21/06/2018 |
| 21/06/2018 RYEREKEYE | RELATING TO ASSISTING ACTORS | | RELATIF AUX ACTEURS PRETANT | |
| ABAFATANYABIKORWA | AND VOLUNTEERS IN CASE OF | | ASSISTANCE ET AUX VOLONTAIRES | |
| N’ABAKORERABUSHAKE MU | DISASTER RESPONSE | | INTERVENANT EN CAS DE | |
| BUTABAZI MU GIHE CY’IBIZA | | | CATASTROPHE | |

| | | |
|---|--|--|
| Minisitiri w’Imicungire y’Ibiza n’Impunzi; | The Minister of Disaster Management and Refugees; | Le Ministre de la Gestion des Catastrophes et des Réfugiés; |
|---|--|--|

| | | |
|--|--|--|
| Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y’u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 121, iya 122 n’iya 176; | Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 121, 122 and 176; | Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 121, 122 et 176; |
|--|--|--|

| | | |
|---|---|---|
| Ashingiye ku Itegeko n° 41/2015 ryo ku wa 29/08/2015 rigena imicungire y’ibiza, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 15 n’iya 25; | Pursuant to Law n° 41/2015 of 29/08/2015 relating to disaster management, especially in Articles 15 and 25; | Vu la Loi n° 41/2015 du 29/08/2015 relative à la gestion des catastrophes, spécialement en ses articles 15 et 25; |
|---|---|---|

| | | |
|---|--|--|
| Inama y’Abaminisitiri, yateranye ku wa 11/04/2018, imaze kubisuzuma no kubyemeza; | After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 11/04/2018; | Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 11/04/2018; |
|---|--|--|

ATEGETSE:

ORDERS:

ARRETE:

**UMUTWE WA MBERE: INGINGO
RUSANGE**

**CHAPTER ONE: GENERAL
PROVISIONS**

**CHAPITRE PREMIER: DISPOSITIONS
GENERALES**

Ingingo ya mbere: Icyo iri teka rigamije

Article One: Purpose of this Order

Article premier: Objet du présent arrêté

Iri teka rigena ibi bikurikira:

This Order determines the following:

Le présent arrêté détermine ce qui suit:

- 1 ° uko abakorerabushake bashakwa n'imikorere yabo;
- 2 ° ibisabwa abafatanyabikorwa mu by'ubutabazi mu gihe cy'ibiza basaba ubworoherezwe.

- 1 ° modalities to mobilise volunteers and their functioning;
- 2 ° requirements for disaster assisting actors who seek facilitation in case of disaster.

- 1 ° les modalités de mobilisation des volontaires et leur fonctionnement;
- 2 ° les conditions d'éligibilité pour les acteurs prêtant assistance en cas de catastrophe qui demandent des facilités.

Ingingo ya 2: Ibisobanuro by'amagambo

Article 2: Definitions

Article 2: Définitions

Muri iri teka, amagambo akurikira afite ibisobanuro bikurikira:

In this Order, the following terms have the following meanings:

Aux fins du présent arrêté, les termes suivants ont les significations suivantes:

- 1 ° **Minisitiri:** Minisitiri ufite imicungire y'ibiza mu nshingano ze;
- 2 ° **Minisiteri:** Minisiteri ifite imicungire y'ibiza mu nshingano zayo;
- 3 ° **umukorerabushake:** umuntu utanga serivisi, ubushobozi n'ubumenyi mu nyungu z'abandi ku bushake bwe kandi nta nyungu, yaba iy'amafaranga cyangwa indi ndonke agamije.

- 1 ° **Minister:** Minister in charge of disaster management;
- 2 ° **Ministry:** Ministry in charge of disaster management;
- 3 ° **volunteer:** a natural person who provides services, skills and knowledge for the benefit of other people on voluntary basis and without financial or any other personal gain.

- 1 ° **Ministre:** Ministre ayant la gestion des catastrophes dans ses attributions;
- 2 ° **Ministère:** Ministère ayant la gestion des catastrophes dans ses attributions;
- 3 ° **volontaire:** une personne physique qui fournit volontairement des services, des compétences et des connaissances pour le bénéfice des autres personnes et sans intérêt financier ou tout autre avantage personnel.

UMUTWE WA II: ABAKORERABUSHAKE MU GIHE CY'IBIZA

CHAPTER II: VOLUNTEERS IN CASE OF DISASTERS

CHAPITRE II: VOLONTAIRES EN CAS DES CATASTROPHES

Icyiciro cya mbere: Gushaka abakorerabushake

Section One: Mobilisation of volunteers

Section première: Mobilisation des volontaires

Ingingo ya 3: Uburyo bwo gushaka abakorerabushake

Article 3: Mobilisation of volunteers

Article 3: Mobilisation des volontaires

Minisiteri ifatanya n'Uturere n'Ihuriro Ngishwanama ku Micungire y'Ibiza ku rwego rw'Igihugu gushaka abantu bakora nk'abakorerabushake mu gihe cy'ubutabazi iyo habaye ibiza.

The Ministry cooperates with Districts and the National Platform for Disaster Management to mobilise people working as volunteers in case of disaster response.

Le Ministère coopère avec les Districts et la Plateforme Nationale de Gestion des Catastrophes pour mobiliser les personnes qui travaillent comme volontaires intervenant en cas de catastrophe.

Ingingo ya 4: Kwitabaza abakorerabushake mu gihe cy'ibiza

Article 4: Call for volunteers in case of disasters

Article 4: Appel aux volontaires en cas de catastrophes

Minisiteri, ishingiyeye ku bikenerwe mu gihe cy'ibiza, ihamagarira abakorerabushake kugira uruhare mu butabazi.

The Ministry basing on the needs during disasters, calls volunteers to intervene in the response.

Le Ministère, sur base des besoins au moment des catastrophes, appelle les volontaires à intervenir.

Ingingo ya 5: Ibishingirwaho mu guhitamo abakorerabushake

Article 5: Criteria of selection of volunteers

Article 5: Critères de sélection des volontaires

Kugira ngo yemererwe kuba umukorerabushake, umuntu agomba:

To be selected as a volunteer, a person must:

Pour qu'une personne soit sélectionnée comme volontaire, elle doit:

1 ° kuba afite nibura imyaka cumi n'umunani (18) y'amavuko;

1 ° be at least eighteen (18) years of age;

1 ° avoir au moins dix-huit (18) ans;

2 ° kuba afite indangamuntu cyangwa ikindi cyangombwa kiyisimbura;

3 ° kuba afite ubuzima buzira umuze;

4 ° kuba yemera gukora nta gihembo.

2 ° have an identity card or any other document to replace it;

3 ° be physically fit;

4 ° accept to work without remuneration.

2 ° avoir une carte d'identité ou un autre document qui la remplace;

3 ° être en bonne santé;

4 ° accepter de travailler sans rémunération.

Ingingo ya 6: Inshingano z'umukorerabushake

Umukorerabushake afite inshingano zikurikira:

1 ° gutabara abahuye n'ibiza;

2 ° kunganira Guverinoma mu bikorwa bisanzweho byo gufasha abatwaga kwitegura ibiza, kugabanya ubukana bwabyo, gutabara no gusubiza mu buryo ibyangiritse mu gihe cy'ibiza;

3 ° gufatanya n'abandi bafatanyabikorwa bahuriye ku gikorwa cyo gutabara abahuye n'ibiza;

4 ° kwirinda gukoresha nabi ibintu bihari byagenewe gufasha abahuye n'ibiza;

Article 6: Duties of a volunteer

A volunteer has the following duties:

1 ° assist victims of disasters;

2 ° support existing Government efforts to help communities to prepare for disasters, mitigate gravity of disasters, respond and recover from disasters;

3 ° cooperate with other stakeholders intervening in case of disaster response;

4 ° avoid misuse of available resources earmarked for the assistance of a disaster-stricken people;

Article 6: Attributions d'un volontaire

Un volontaire a les attributions suivantes:

1 ° assister les victimes des catastrophes;

2 ° soutenir les efforts déjà mis en place par le Gouvernement pour aider les communautés à se préparer, à atténuer la gravité des catastrophes, à intervenir et à redresser les choses en cas des catastrophes;

3 ° coopérer avec d'autres partenaires qui interviennent en cas des catastrophes;

4 ° éviter l'usage abusif des ressources disponibles destinées à l'assistance des personnes touchées par des catastrophes;

Official Gazette no 26 bis of 25/06/2018

| | | |
|--|---|--|
| 5 ° kubahiriza amabwiriza y'abamukuriye; | 5 ° subordination; | 5 ° la subordination; |
| 6 ° kuzirikana abafite intege nke; | 6 ° consideration of vulnerable people; | 6 ° prise en compte des personnes vulnérables; |
| 7 ° kutabogama; | 7 ° impartiality; | 7 ° l'impartialité; |
| 8 ° gufatanya n'abandi. | 8 ° teamwork. | 8 ° le travail d'équipe. |

Ingingo ya 7: Imirimo ikorwa mu gihe cy'ubutabazi

Article 7: Assignments of volunteers in case of response

Article 7: Tâches des volontaires en cas d'intervention

Mu gihe cy'ubutabazi, abakorerabushake bakora imirimo ikurikira:

In case of response, volunteers carry out the following assignments:

En cas d'intervention, les volontaires effectuent les tâches suivantes:

| | | |
|---|---|--|
| 1 ° gukusanya amakuru; | 1 ° to gather information; | 1 ° collecter des informations; |
| 2 ° guhungisha abantu mu gihe cy'ibiza; | 2 ° to evacuate people in case of disaster; | 2 ° évacuer des personnes en cas des catastrophes; |
| 3 ° gusesengura ibikenewe mu gihe cy'ibiza; | 3 ° to assess the needs in case of disaster; | 3 ° évaluer les besoins en cas des catastrophes; |
| 4 ° gutanga ibikenewe n'abahuye n'ibiza; | 4 ° to provide victims with material support; | 4 ° fournir un soutien matériel aux victimes; |
| 5 ° kuvura abahuye n'ibiza, | 5 ° to provide victims with medical care; | 5 ° fournir des soins médicaux aux victimes; |

6 ° gufasha abahungabanyijwe n'ibiza;

6 ° to provide victims with psycho-social support;

6 ° fournir un soutien psycho-social aux victimes

7 ° gusesengura ibikenewe mu gusana no gusubiza mu buryo ibyangijwe n'ibiza.

7 ° to assess needs for recovery and rehabilitation.

7 ° évaluer les besoins nécessaires au redressement et à la réhabilitation.

Icyiciro cya 2: Imikorere y'abakorerabushake

Section 2: Functioning of volunteers

Section 2: Fonctionnement des volontaires

Ingingo ya 8: Igihe ubukorerabushake butangirira n'igihe burangirira

Article 8: Commencement and end of volunteership

Article 8: Début et fin du volontariat

Ubukorerabushake butangira igihe cy'ubutabazi, bukarangira gusana ibyangijwe n'ibiza birangiye.

The volunteership begins with disaster response and ends at the end of rehabilitation.

Le volontariat commence avec l'intervention en cas de catastrophes et se termine à la fin de la réhabilitation.

Ubukorerabushake buhagarara kandi mu gihe cyose butagikenewe.

Volunteership also ends when it is no longer needed.

Le volontariat prend également fin lorsqu'il n'est plus nécessaire.

Ingingo ya 9: Amahugurwa y'abakorerabushake

Article 9: Training of volunteers

Article 9: Formation des volontaires

Minisiteri n'Uturere ku bufatanye n'Ihuriro Ngishwanama ku Micungire y'Ibiza ku rwego rw'Igihugu bategurira abakorerabushake amahugurwa abafasha kuzuza inshingano zabo.

The Ministry and Districts, in collaboration with the National Platform for Disaster Management, provide trainings to volunteers to enable them to carry out their duties.

Le Ministère et les Districts, en collaboration avec la Plateforme Nationale de Gestion des Catastrophes, donnent des formations aux volontaires pour leur permettre d'accomplir leurs attributions.

Ingingo ya 10: Ibikoresho by'abakorerabushake

Minisiteri n'Uturere, ku bufatanye n'Ihuriro Ngishwanama ku Micungire y'Ibiza ku rwego rw'Igihugu, baha abakorerabushake ibikoresho bya ngombwa bibafasha kuzuza inshingano zabo.

Ingingo ya 11: Aho abakorerabushake bakorera

Abakorerabushake bakorera ku rwego rw'Akagari, Umurenge, Akarere no ku rwego rw'Igihugu.

Kuri buri rwego, abakorerabushake bitoramo Perezida, Visi Perezida n'Umwanditsi.

Minisiteri n'Uturere bafatanye n'Ihuriro Ngishwanama ku Micungire y'Ibiza ku rwego rw'Igihugu gushyiraho amatsinda y'abakorerabushake ku rwego rw'Akagari, Umurenge, Akarere no ku rwego rw'Igihugu.

Ingingo ya 12: Amabwiriza y'igikorwa cy'ubutabazi

Mbere yo gutangira igikorwa cy'ubutabazi, buri mukorerabushake ahabwa amabwiriza

Article 10: Volunteers equipment

The Ministry and Districts in collaboration with the National Platform for Disaster Management provide volunteers with the necessary equipment to enable them execute their duties.

Article 11: Deployment of volunteers

Volunteers operate at Cell, Sector, District and at national levels.

At each level, volunteers elect among themselves a Chairperson, a Vice-Chairperson and a Secretary.

The Ministry and Districts in collaboration, with the National Platform for Disaster Management, establish the volunteer clubs at Cell, Sector, District and at national levels.

Article 12: Response action instructions

Before commencement of response action, every volunteer is given rules of conduct and modalities for their implementation.

Article 10: Equipements des volontaires

Le Ministère et les Districts en collaboration avec la Plateforme Nationale de Gestion des Catastrophes fournissent des équipements nécessaires aux volontaires pour leur permettre d'exécuter leurs attributions.

Article 11: Déploiement des volontaires

Les volontaires opèrent au niveau de la Cellule, Secteur, District et au niveau national.

Les volontaires élisent parmi eux, à chaque niveau, un Président, un Vice-Président et un Secrétaire.

Le Ministère et les Districts, en collaboration avec la Plateforme Nationale de Gestion des Catastrophes, établissent les clubs des volontaires au niveau de la Cellule, du Secteur, du District et au niveau national.

Article 12: Instructions d'intervention

Avant le commencement de toute intervention, chaque volontaire reçoit des règles de conduite et les modalités de leur mise en œuvre.

ngenderwaho, akanasobanurirwa uburyo bwo kuyashyira mu bikorwa.

Ingingo ya 13: Ubufasha buhabwa abakorerabushake

Minisiteri yorohereza abakorerabushake mu bijyanye n'ingendo, amafunguro n'icumbi.

Article 13: Facilitation granted to volunteers

The Ministry facilitates volunteers in transport, meals and accommodation.

Article 13: Facilitation accordées aux volontaires

Le Ministère facilite les volontaires en ce qui concerne le transport, le repas et l'hébergement.

UMUTWE WA III: UBWOROHerezwe BW'ABAFATANYABIKORWA MU GIHE CY'IBIZA

CHAPTER III: FACILITATION OF ASSISTING ACTORS IN CASE OF DISASTER

CHAPITRE III: FACILITES DES ACTEURS PRETANT ASSISTANCE EN CAS DE CATASTROPHE

Ingingo ya 14: Ibisabwa abafatanyabikorwa mu by'ubutabazi basaba ubworoherezwe

Umufatanyabikorwa mu by'ubutabazi usaba ubworoherezwe agomba kuba yujuje ibi bikurikira:

1 ° ubumenyi buhagije bumufasha gushyira mu bikorwa inshingano ze neza, bugaragazwa n'impamyabumenyi ijyanye n'ibyo yize n'uburambe afite mu gufasha abahuye n'ibiza;

Article 14: Requirements for assisting actors who seek facilitation

An assisting actor who seeks facilitation must fulfill the following requirements:

1 ° sufficient knowledge that helps him or her in execution of his or her duties effectively, determined by a degree relating to his or her qualification and an experience in assisting victims of disasters;

Article 14: Conditions d'éligibilité des acteurs prêtant assistance qui demandent des facilités

Un acteur prêtant assistance qui demande des facilités doit remplir les conditions suivantes:

1 ° des connaissances suffisantes qui l'aident à s'acquitter efficacement de ses attributions et qui sont déterminées par un diplôme relatif à sa qualification et une expérience en matière d'assistance aux victimes des catastrophes;

2° ingengo y'imari ihagije y'ibikorwa ateganya gukora n'ibikoresho bikenewe kandi bihagije azifashisha mu gihe cy'ubutabazi.

2° sufficient budget for planned activities and necessary and sufficient equipment to be used during the period of assistance.

2° un budget suffisant pour les activités planifiées et des équipements nécessaires et suffisants à utiliser pendant la période d'assistance.

Ingingo ya 15: Inyandiko ziherekeza ibaruwa isaba ubworoherezwe

Article 15: Documents accompanying the letter of application for facilitation

Article 15: Documents accompagnant la lettre de demande de facilités

Ibaruwa isaba ubworoherezwe igomba kuba iherekejwe n'inyandiko zikurikira:

The letter of application for facilitation must be accompanied by the following documents:

La lettre de demande des facilités doit être accompagnée des documents suivants:

1° kopi y'indangamuntu;

1° a copy of identity card;

1° une copie de la carte d'identité;

2° inyandiko igaragaza ko usaba akora ibikorwa by'ubutabazi.

2° a document indicating that the applicant carries out activities related to rescue.

2° un document attestant que le demandeur exerce des activités de secours.

Ingingo ya 16: Uburyo korohereza bikorwamo

Article 16: Modalities of granting facilitation

Article 16: Modalités d'accorder des facilités

Iyo Minisitiri amaze gusuzuma ubusabe bw'ubworoherezwe agasanga uwasabye yujuje ibisabwa, asaba mu nyandiko ubuyobozi bubifitiye ububasha kwemerera uwasabye guhabwa ubworoherezwe.

If the Minister analyses the application requesting for facilitation and finds it compliant with requirements, he or she requests in writing the competent authority to grant the requested facilitation.

Si le Ministre analyse le dossier demandant des facilités et le juge conforme aux exigences, il demande par écrit à l'autorité compétente d'accorder au demandeur les facilités sollicitées.

UMUTWE WA IV: INGINGO ZISOZA

CHAPTER IV: FINAL PROVISIONS

CHAPITRE IV: DISPOSITIONS FINALES

Ingingo ya 17: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 17: Repealing provision

Article 17: Disposition abrogatoire

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

All prior provisions contrary to this Order are repealed.

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 18: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 18: Commencement

Article 18: Entrée en vigueur

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, ku wa **21/06/2018**

Kigali, on **21/06/2018**

Kigali, le **21/06/2018**

(sé)

DE BONHEUR Jeanne d'Arc
Minisitiri w'Imicungire y'Ibiza n'Impunzi

(sé)

DE BONHEUR Jeanne d'Arc
Minister of Disaster Management and Refugees

(sé)

DE BONHEUR Jeanne d'Arc
Ministre de la Gestion des Catastrophes et des Réfugiés

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/ Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/ Attorney General

(sé)

BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/ Garde des Sceaux